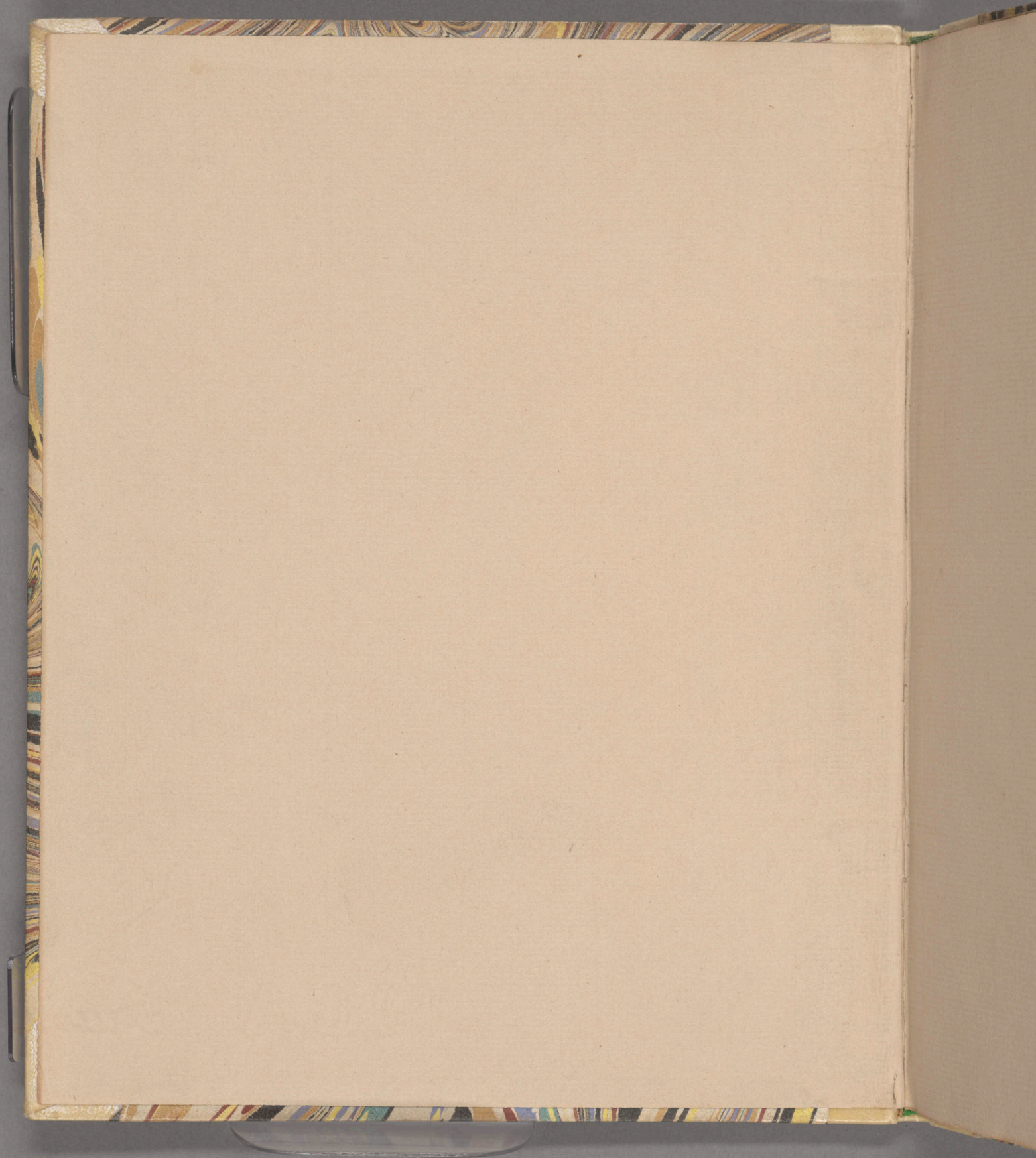


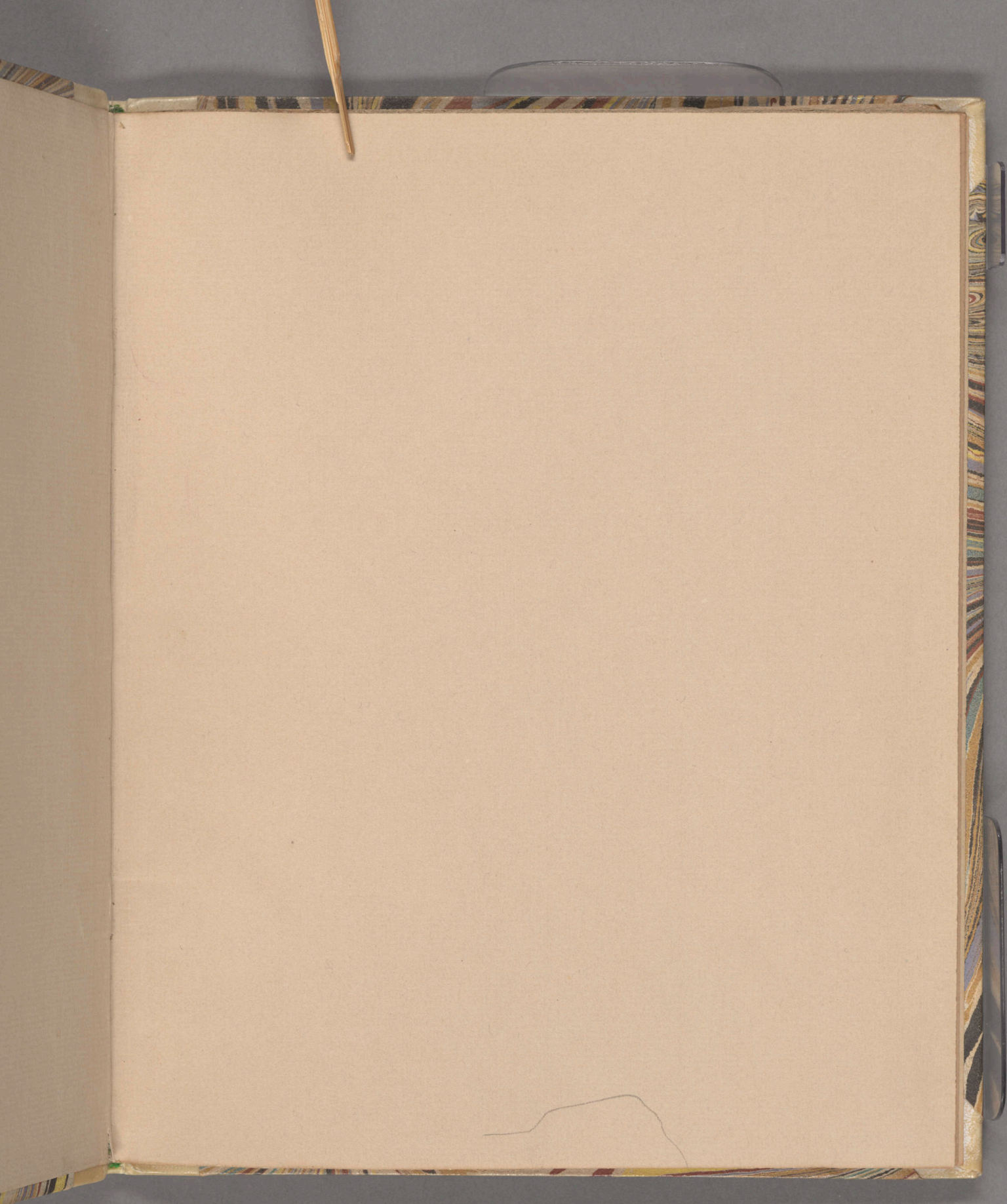
Sagahandskrift : Isl. papp. 4:o 40b

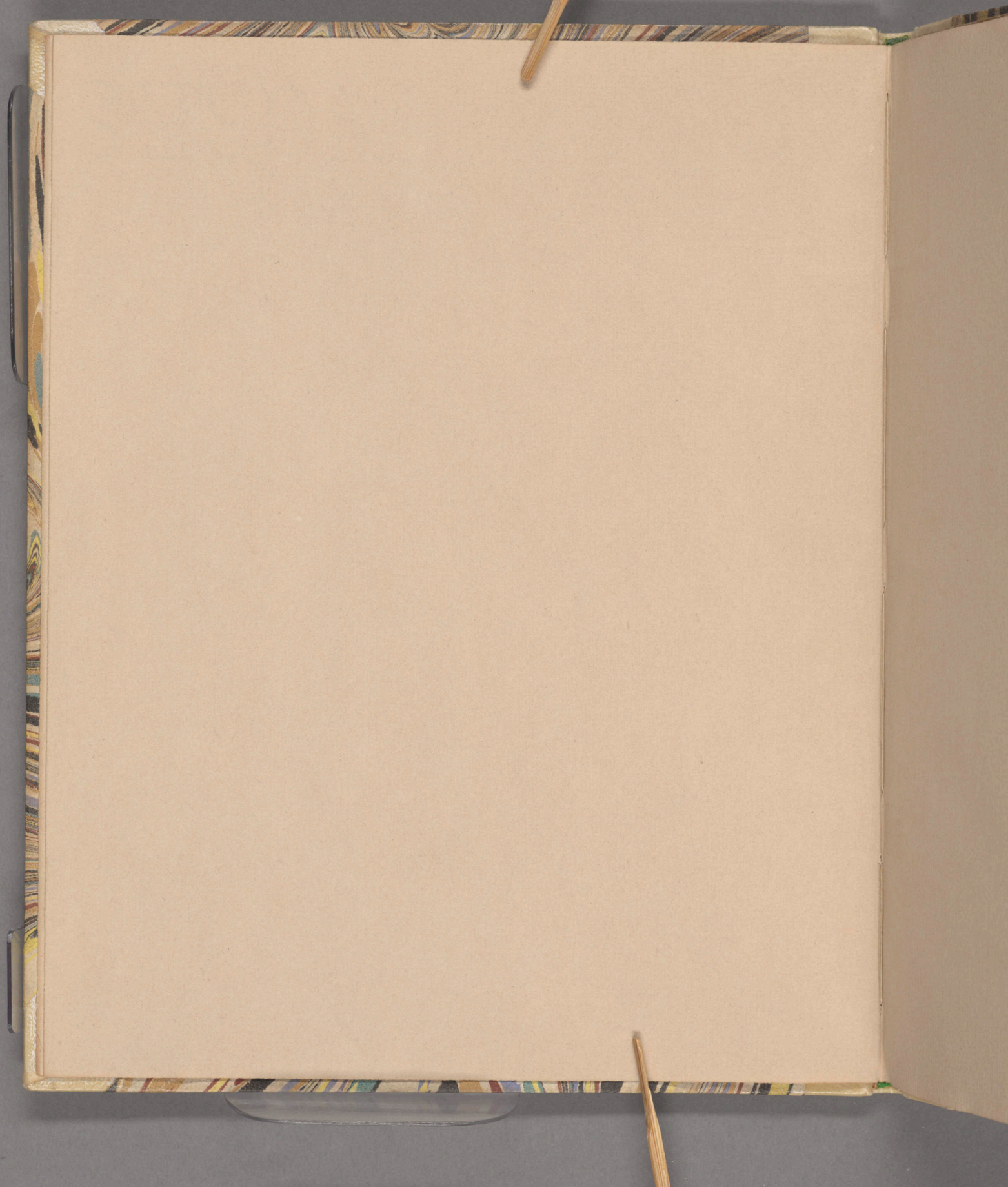
HS Isl. papp. 4:o 40b

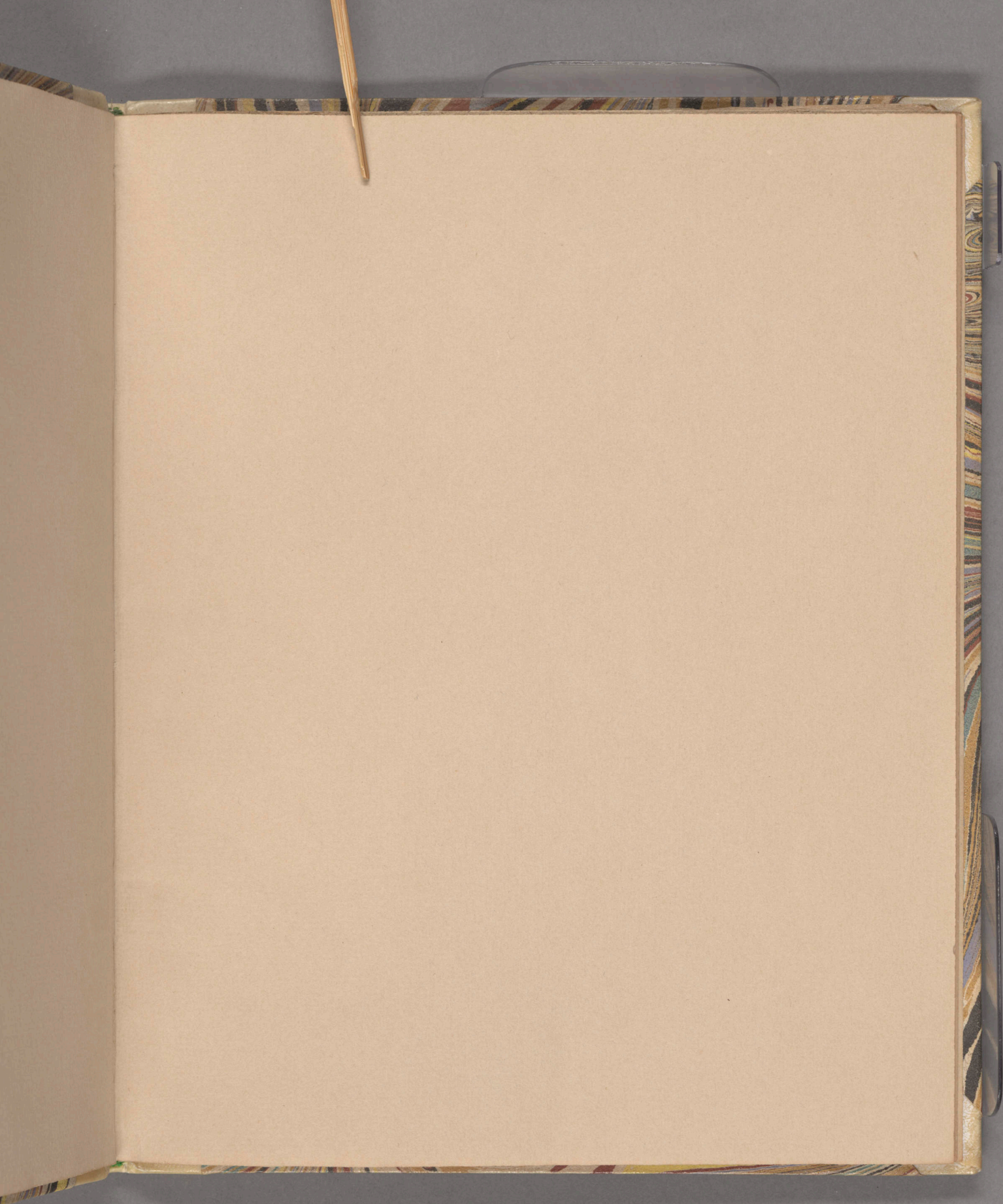


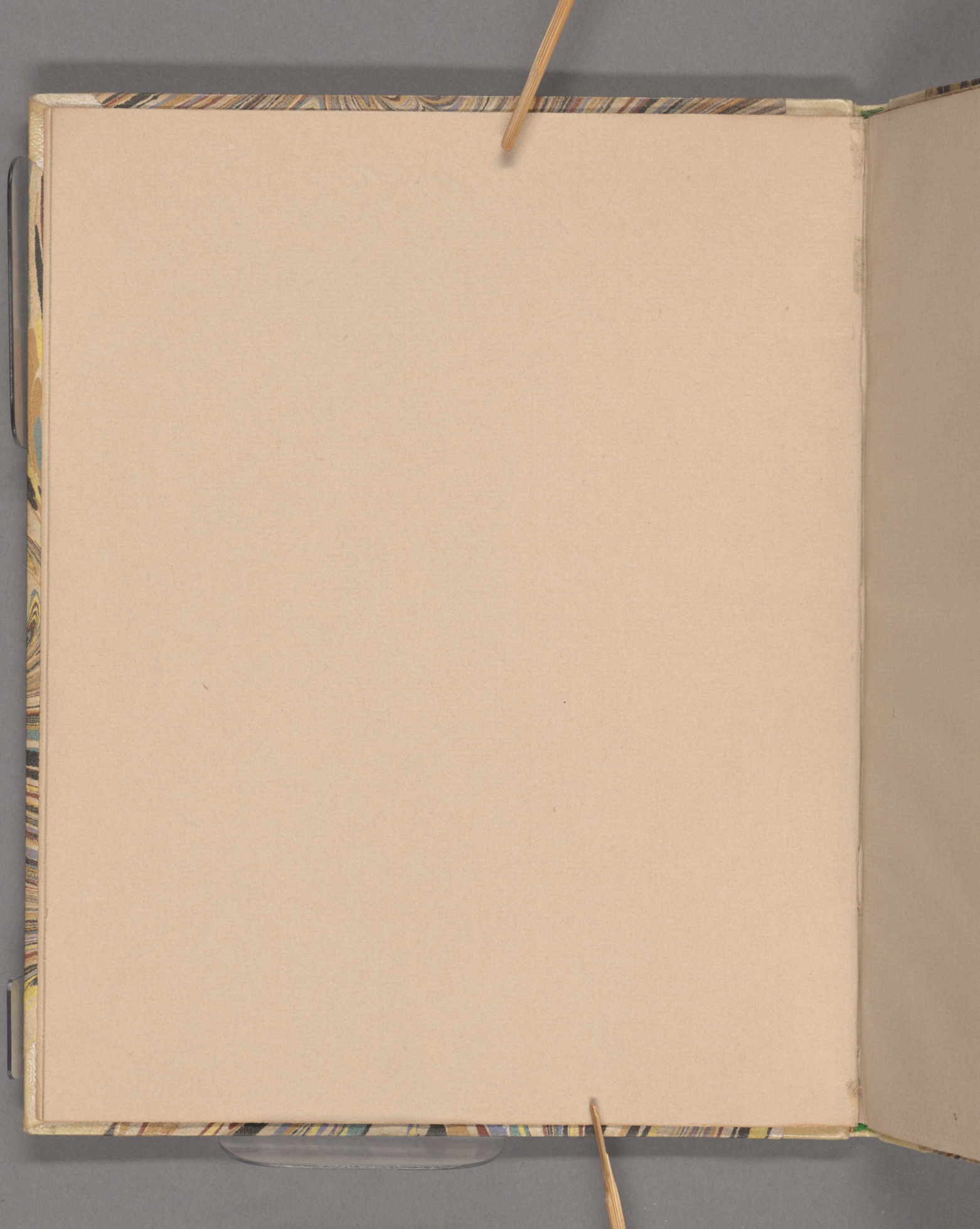


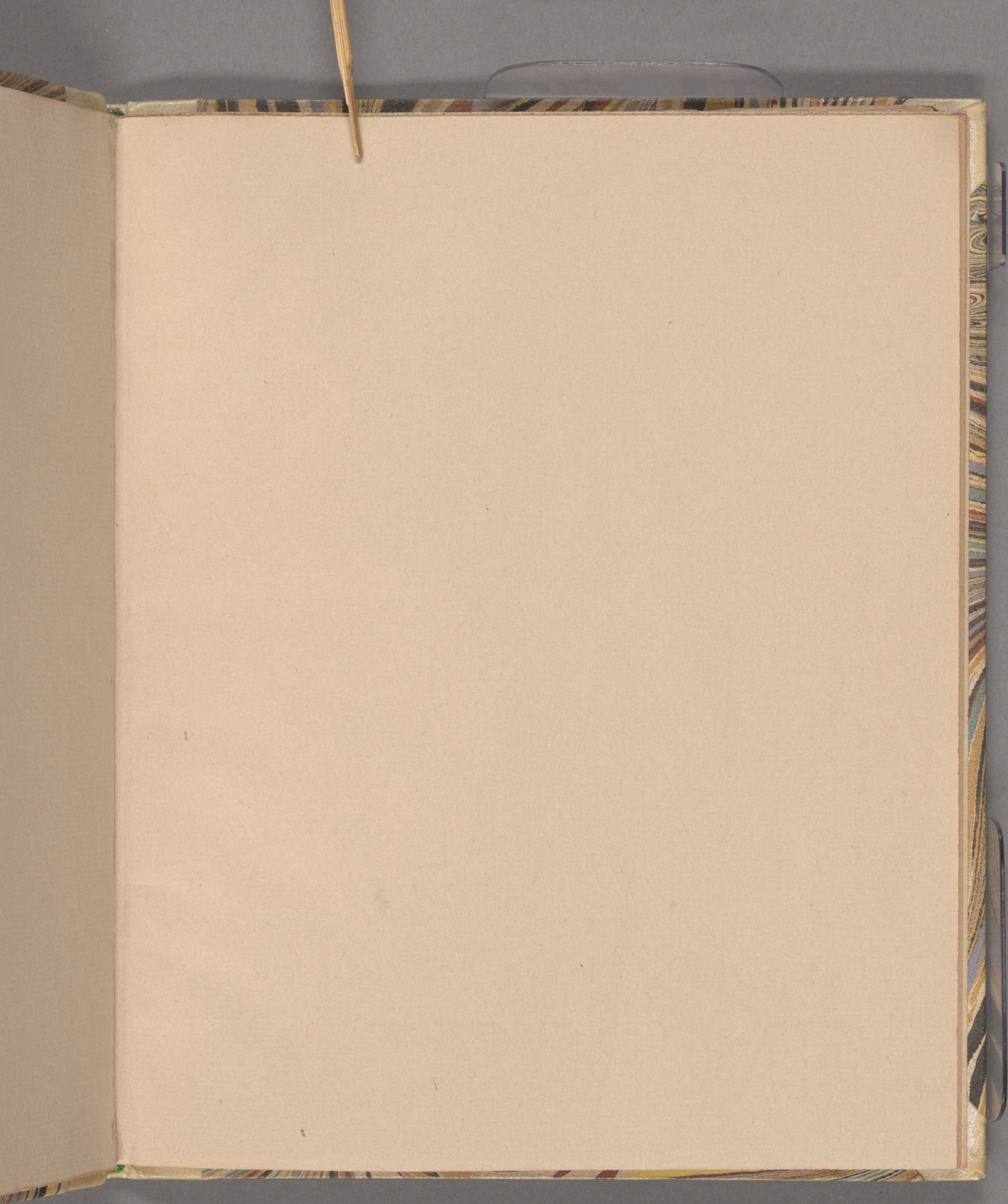












N^o 41
Islandica

Isl. N. 41

N^o 40. b.c.

Islandica

Wisorne
i
St. Olofs Saga.

Isl. 4^o N^o 40. b.c.



Form

Septian
at 11.
22 16 8
20
Lynr Vinayur

pañ Kiacd 6/4

Aca Nidur, w

pa w pañ m

Statua Minus

Tavar brind o

Aundindib w

3

Allard fram g

Lrigdar ord, w a

or Dicitig, de

Magis Handla

1
 Þorsteinnur vífir af Seord,
 morunnur Daginn.

1
 1. Þrygn
 2) hin gæla
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

2
 Þar Skaldblettur, Skatförr gat,
 Asa Nidur, við Jafurvidin,
 þar er þar mör, í manngimnir,
 Skatua Alinnur og Skadi bygðo
 Þessar brimb og Þouu marga
 aundurdib við Opur gat.

2
 Eyrindr. dt.
 Sp. Odin og
 Skadi kona
 Niardar.
 Þaming 3 for þra

3.
 Allard framgengt, þar er fröda bio,
 Frigdar ord, er ad fislur þou,
 or Dietig, Þeipib griva,
 Hagar Windlaub in Wida Skjeldu.

3
 Þiodolfur
 hin gæla

4
þíod. S. Gvinn.
þan Þorgdir.

4.
Fur Dag Þeian, Dúvinnu nifia,
Salmauðidur, Þorgdr velt
þa sv i Strin, þin Þorgþri,
Dúlsa þou, ættu Þorgji fljóp.
oc Salbiartu þa þannuðib,
Jotun þyppur, vild Jofri ginn.

5.
id.
þan Haul.

5.
Lum a Vit, vilia þropur,
vitta vattu, Haulanda þou
þa tæe þund ius þroða þlyedr,
lidþ Grynþilledur liona þaga al: þata
oc þa þran, a þopi þlutu,
Man glautidur, sv Mara gvaldi.

6.
id.
þan Hliff.

6.
Oc Hliffurb, vilia þyppi, þypp.
þavau
þiarvar nidur, þorlgia þnatti,
þa sv þannuþiod markar ætto,
þattu þorjandur, a þin þepu,
oc allvædd, i arin þiolo,
þlopa þinn, þlymianðr þrit.
gram²

þitt sv þypp
þann þannuð
oc land þypp
þypp þypp
þa sv arjinn
þia þind
Carm: XI.
Occidentalium
Berþerki
proclium in a
nunt
villat
Carm: XII.
Orientalium
habitat in
Dvistiþ (þe
effat þreli þe
caderat Hlak
Carm: XIII
tenere, aduag

Gitt reav fyrj at foelldrúdu,
 Dóttur ^{vísdóttur} barnrúdu, Símun Drottur,
 Of landj ^{hjá at Hainou} herra lífs Hana,
 Drottur Hapu, Domalda bar,
 þa er árgjorn, Jota Dolgi,
 Selia hvid um ^{af} Doa Skyda.

[Faint, mostly illegible handwriting on a large, rectangular piece of aged paper pasted onto the left page of an open book. The text is too faded to transcribe accurately.]

Carm: 2. H
Hijis lex p
Kistionem
venit ex or
colatj dypis

Carm: XI.
Occidentalium
Berferki (:
prelium in a
nity
alilal~~at~~ e

Carm: XII.
Orientalium
habitat in
Quictij (: Rea
effet preli sp
caderat Hak

Carm: XIII
tenere, aduq

Carm: X. Audisti quam vehemens ille magna
 stirpis Rex pugnavit in fovea Hafursfiorden, aduersus
 Kiotionem Duitem: Certaminis auida naues ve-
 nerunt ex oriente, cum hiantibus capitibus et
 calatis clypeis.

Carm: XI. Fuerunt onerata viri, et albis clypeis,
 Occidentalium ~~est~~ armis et Vallonicis ensibus
 Berserki (: furentes pugiles :) rugiebant, illis erat
 proelium in animo. Luporum situ ~~fructu~~
^{quint} ~~reliata~~ et ferrum personuit.

Carm: XII. Tentabant prouidum Ostmannum
 (: Orientalium virorum :) Omnipotentem (: Regem:), qui
 habitat in Utsteine; qui illos fugere docuit.
 Duitis (: Rex:) mutauit nauium Stationem, cum ipsi
 esset proeli spes. Fractura erat armorum, priusquam
 caderet Haklangus.

Carm: XIII. Corpulentem Regem tediit Regnum
 tenere, aduersante Liuso (: Haraldus Rege:), insulam

pro clypeo habuit: Qui vulnerati erant de
bantur ^{canina} sub transtra, ut, capitibus Gunnixij,
extarent dures.

Carm: XIV. Cogitabundi homines fuerunt obrita
lapidibus, tegulas aulda Siapneri (: auidan
Sice fulgentia arma:) in tergo fulgera fecer
unt: Orientalium montium incolae fremebat
et ex finibus Flafursfiordensi currebant domum
per ~~per~~ Jadar, (: provinciam:), desiderantes multo
haustum.

Carm: XV
dator fi
et filiam

Victoria
apposita
iuris
se sublit
de terra
coactis

Carm: XVI
cum expel
vna: e reg
Rex?
adversus t
sedentem
Quippe n
gregem,

4

Carm: XVI. Multis cuius monitum ~~est~~
dator ~~si~~ ~~multis~~ ~~quis~~ quam plurima habuit arma
et filiam lupis strepente (*milites fortissimos*);
Victoria potitus est ^{in litore} in oppido arenâ cincto ~~si~~
oppido (*maritimo*) ~~ad~~ ^{Attunem} ~~Antequam~~ ~~Uui~~
uersus Scotundum exercitus præclara indolis (*Regi*)
se subduxit, et Draconis Aratum (*adriam*)
de terra in mare cincta (~~insula~~) comportare
coactus est.

Carm: XVII. Reus cognomine ~~Belis~~ ^(*Belis*)
iam expellit ~~haurit~~ ~~magnum~~ (*velocem inimic*)
viam) *é* regno: cur potentiam tuam es declaras,
Rex? Periculosum est Lupum se gerere
aduersus talem scium, et super cadauera
sedentem lupum (*ferocis, indolis hominem*).
Quippe non erit placidus erga regium
gregem, si ~~per~~ in filiam properet.

Carm: XVIII. Mei milites, et bellatorum principes
cipes ^{praeceptes} multo nimis indulgent: ut effy vix
mij multu?

Respondit Thiodolfus

Nos habuimus cranium in capite in aciem
ludo (in praelio) cum sapiente ^{et} munifico
(Rege): Non fuimus tam profligati multu.

Car: XIX. Quum Torsteinus Scundum inter-
fecit, tres Keggen monstros dedit.

Carm: XX. Non ideo volitare tela ex manu
Robonis neq; Rollangi, in temerariam cohortem
sed nos iuuat patrem ulvisi. hoc uespere,
ubi hoc bellum gerimus, sedet Thorery jarly
tautunus super pouilonum flauis (compositionibus
indulgendo) in Maiera (provincia)

Carm: XXI. iam ulvisi sum necem Ragnvaldi
sed hoc dirigebant Hornaen (Parca) iam populis
columna (filiis Regis) cecidit, ex mea quarta
parte (per me, qui quartus sum filiorum Rognivaldi)

Eligo e
uener
victoria

Carm: D
di plaga
justa co
verint,
(bestia)

Carm:
con, f
iuuenij

fulis
rege i
(fili)

Carm
ribis r
quidem

Kettill
Carm
mare
enim
Thermit

(e. f)

5.
Eligo ej durum censum (dure eum tracto); Strenui ju-
venes ^{conspicui} oblegite eum littoralibus lapidibus, ^{seu humida} Nos enim
victoria potiti sumus.

Carm: XXII. Multi non ignobiles viri, ex variis mun-
di plagis, sunt proclives ad vitam mihi adinendam, de-
iusta contentione: attamen nesciunt, antequam me prostra-
verint, qui se incurrere debeat sub angulas aquilinas,
(i.e. bestias in pradam offerri.)

Carm: XXIII. Multi homines eleganti barba de-
corati, sunt Regis abactarum peccidum; Sed ego ob necem
juvenis. Omnipotentis (Regis) filii (reus fio) in mi-
seris. Homines dicunt mihi periculum ab animoso
rege imminere, quod Haraldus duxerunt diffeceram,
(i.e. filium e medio sustuleram.) Sed hoc non timebo.

Carm: XXIV. Nihil ergo interest. Si mos, ex paupe-
ribus rursus prognatis, artibus magis invigilemus; si
quidem prestantissimus Haraldus filius Raugvaldis
Rettilbeine, artibus magis operam dat.

Carm: XXV. Ne ab eis hinc Gudraude per ingens
mare, priusquam venti placata dant manum: Qui iam
pernuntiam viam Geiteni (mare) lapidibus (fluctibus):
(i.e. fluctibus maria impetuose obstant.)

Rex celeberrime, expectabis huc donec sedantur
maria: Esto nobiscum, usque dum venti secundum
aflant; Nunc ad latius provinciae jadar mare
astabat.

Carm: XXVI. Juv Haraldum invidiosse Ale
roica facta Halfdani, quia edebantur: Vide
tur quod insignis pirata, qui nigra est facie,
probet Pulvericomum.

Carm: 1. Prædens gladiator juvenis navali itin
nere feliciter inde in Scaniam profectus est:
Probius et justus Rex divitiis in Sotia nactus
est: insignis bellator mortaliem filios misit
Odino.

Carm: 11. Optimatum amicum jovi gratia victor
armis fugavit: Multa cohortes Hybernicæ
nationis in fugam agebantur. Terræ
Frejy (: Rex:) gladium aies humanæ erit
re traxit hominesq; prostravit. Probius Rex
acceptam possidet victoriam.

6.
Carm: III. Rex per mare remigavit, aqua
conspersis remis: Egregius Rex ^{notas} coaggeravit
in mista gladium nimbo (h. e. proelio:) Deinde
ⁱⁿ ^{capacium avium} altor omnes fugavit. Gladius
aperta (: vulnera:) corvorum ^{viciis} potum (: sanguis,
nem: ~~¶~~ fundant.

Carm: IV. Vir qui aram tandem moverat,
e meridie diali^{um} solum navibus in fletsing^{is}
vense ^{promontorium} fretum profectus est: Quamvalde indignan-
tibus cadaverem virgæ (: gladii:) agitator (: Rex:)
spoliavit integras Danorum naves: Propter hoc
postea celebris.

Carm: V. Deinde pugator Sardiniam ^{ad littora Sardinie} sibi subi-
ciebat, occisorum prædæ et Vandalorum. Prin-
ceps maritimas provincias Gothorum ex jall-
fadere (: Odino:) oriundorum, tributarias fecit.
Rex magnificentissimæ victoriæ in illa expedi-
tione nactus est.

Carm: VI. Galeanum gladiumq; rubefactor,
(si pugnator) robustum illum clarissimumq; fratrem
qui nautica prius erat afflictor, ex ea Hy-
bernia veniebat, Orientali querecetijs vindi-
vikinae (provincia) regem constituit. Bella-
tor eo deflexit in orientem salandam auxilio
(si ventis ex mari.)

Carm: VII. Omnipotens (Rea) qui multum poe-
ty aurum dedit, ex Orientalibus regionibus
profectus, et commodum ex pugna natus est
Largus Rea, vaginatum linguas (gladios) per-
fonare fecit, et in terram proiecit acer-
rimos bellatores.

Carm: VIII. illuc seum nemo deferat, neq;
faculum neq; vas aut pyxidem, ad traden-
dum pendum mactatori: Quippe ipse princeps
hospites latius excipit: Quisq; pariet pendu-
bus oppidi, ne sacrificiorum praeser illas rapi-
piat: Nam Rea pugnando divitias acquisivit

7

Carm: IX. Princeps tela
cuiore trinita preliando conuerti
fecit, circa capita caesonum
regum: ibi vir superste, nau
ticam exereus, ab opulentissim
onij viris, armis fauicatis disces
sit.

Carm: X. Guy recordor, quod
exercitus fratrum, Regis, sepe
Agei Apollini (hoc est, Principi
maris) regniq; imperatori occur
reret: Bellator navigavit,
omnesq; filios Enici fratris sui
in altum fugavit.

[Faint, illegible handwriting in a cursive script, likely a Latin liturgical text, covering the majority of the page.]

Carm
 Amid
 mi cor
 Hic p
 (ix m
 in glad
 non p
 Carr
 nofter
 boomb
 glad
 Milit
 tumu
 cu² stop
 mare
 necen

Carm. XI. Exercitū, gladius strepens
 timidus fugiebat pugnatorem: Fir-
 mi consilii Rex pugna vexillis praibat:
 Hic princeps qui Odini uxoris jovey
 (:x manū reges:) indignabundus vicit,
 in gladium procello (:prolio:) sibi
 non peperit.

Carm. XII. Prius vultus Rex
 noxter volentem distentorem ta-
 brorum Fenery lupi (:hoc est,
 gladium) in sanguine Gambli:
 Militibus animis indignabundus in-
 tenuit, quum facili gladium
 custos (:Rex) ^{Halas} herodes Erici in
 mare compulit: jam omnes Gothi
 necem Regis ligent.

Carm: XIII. Sic ultores Blo-
oxa nos ad gladium fandum
(sipygram:) provocare; aucta illa
(:tela:) faciunt quietem nobis exi-
giam: Nimis est periculosum
venientem hostilem exercitum
repente ^{Dominatori} principi renunciare: Sed
ego velleam gloriam tuam, Rex,
(potius divulgare:) judicamus ar-
ma deposita

Carm: XIV. ~~Non~~ ^{Non} decet
bellatorem alterius in aqua-
lonem navei movere: Pugnamus
in exitum nostrorum hostium:
jam adfuit navei veloci naviga-
tione ex meridie venientes, per
medidam navium viam, (:mare:),
Arripiamus ingentem classem
e manibus Haraldus.

videtur esse
copia de ...

Carm
ictus
nisi
si n
stor
Et a
telon
(:No
proce
Carm
:tibus
(:vov
manu
i part
via di
Honep
cupis
utilem

Carm: XV. Exercitus ad gladium
 ictus libens progressus est: ubi stre-
 nuis milites in equis terrarum cinguli,
 (i. navibus manibus) pugnant, in
 Storda (insula ^{Norvegiae}) ad Fithiam (pagum)
 Et ausus est lapidum vel ignitonum
 telonum jactator, Regi Normannorum
 (i. Norvegonum) proximus ad latius
 procedere in pugna navali.

Carm: XVI. Nec viri pugnant,
 tibi nec auro parcens, dixit Skrejd
 (i. voriferanti viro) pugnant ^{ambabus manibus,}
^{manum} in partem, ut progressum suum recta
 via dingeret, si vincere cupidus esset:
 Honestam gubernatorem convenire
 cupis, ^{tu qui rebus} recta progredere ^{navibus te asse-} via ad ^{fecisti,}
 utilem Normannorum Regem.

Carm: XVII. Vili quorundam
 ille gladius, ex ambabus Regis
 manibus, mediocriter probum
 navtam acie fecare valuit:
 Minime timidus bellator, noien-
 tia datus consilia (hostibus)
 omnes mysteria (hostium can-
 pita) gladio, mi adreus erat can-
 pilius, abscidit.

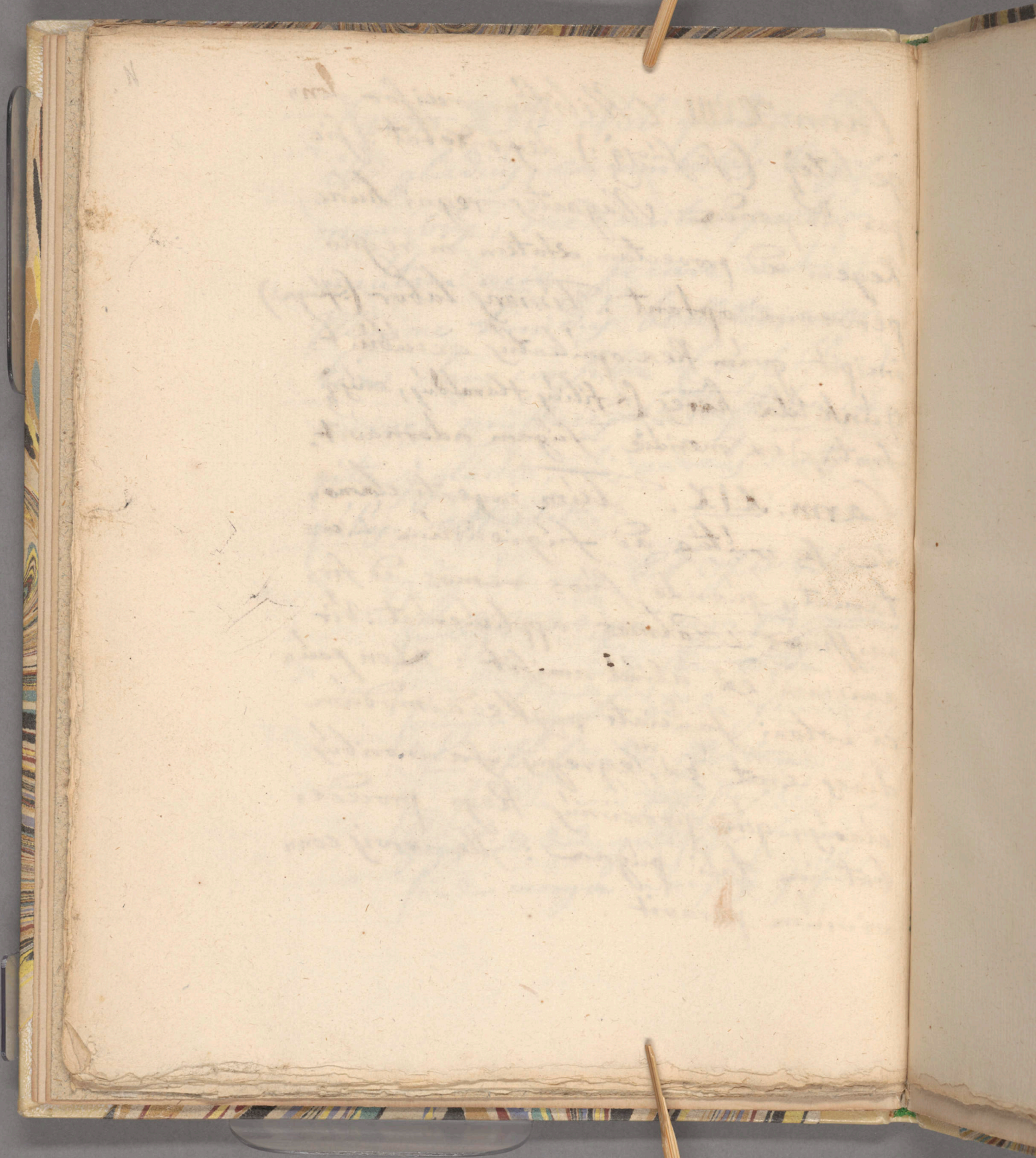
Jagt ist, nej bot ifud bitra
 swänd bludot, pu arya stymman;
 som Rönun und for enfa
 swänd ~~for~~ bada fändra
 Ifun ofir färadr fulten
 som siändur was ³ fift fadly.
~~fift~~ und ind gullefästr swändot
 sönder monya dämp ² fuföur.

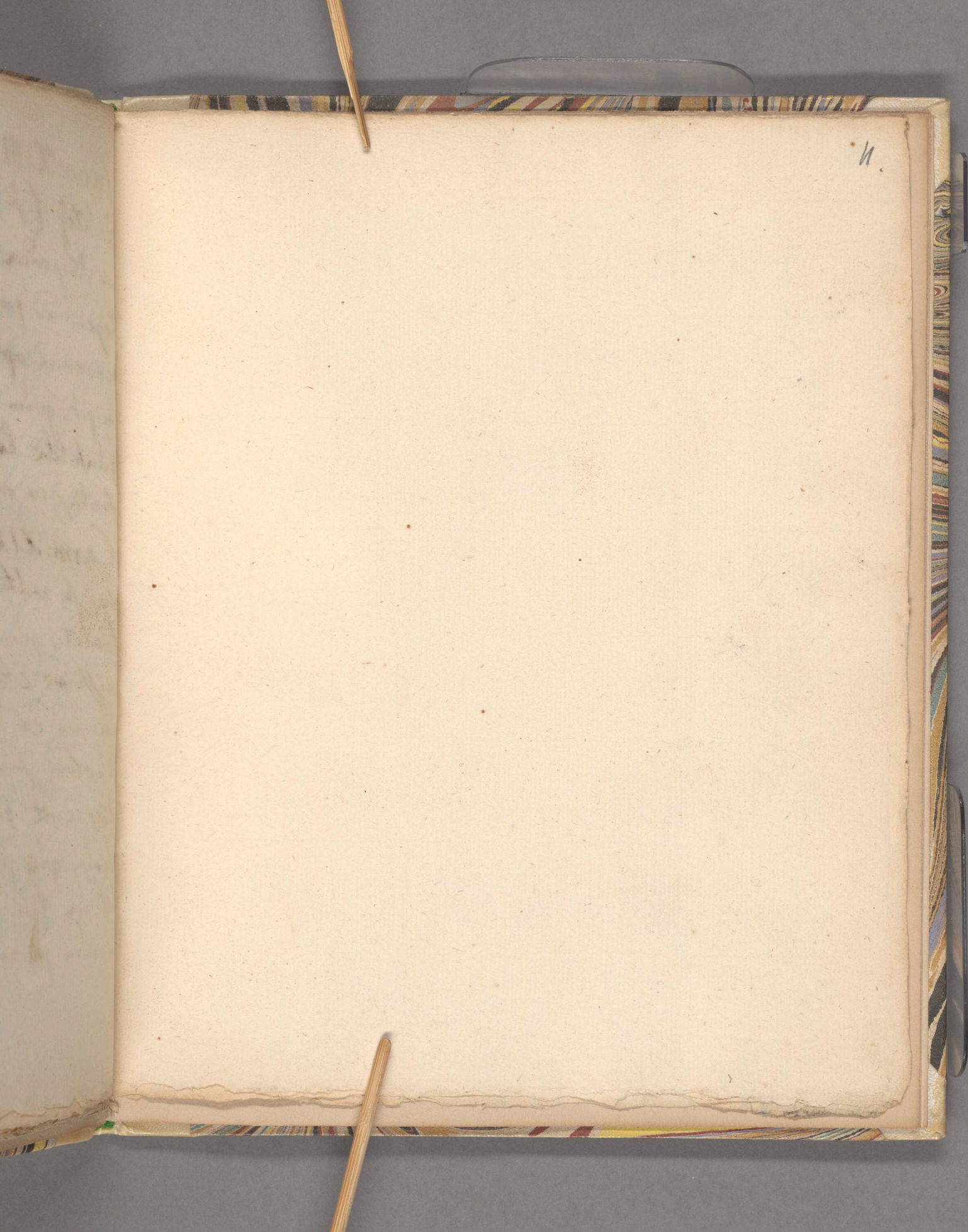
Carm
 ge late
 pax m
 Regem
 perven
 incipit,
 gänhil
 fratres;
 Carm
 re se
 tamat
 missim
 animar
 ci colo
 dives
 claus
 bat in
 viviu

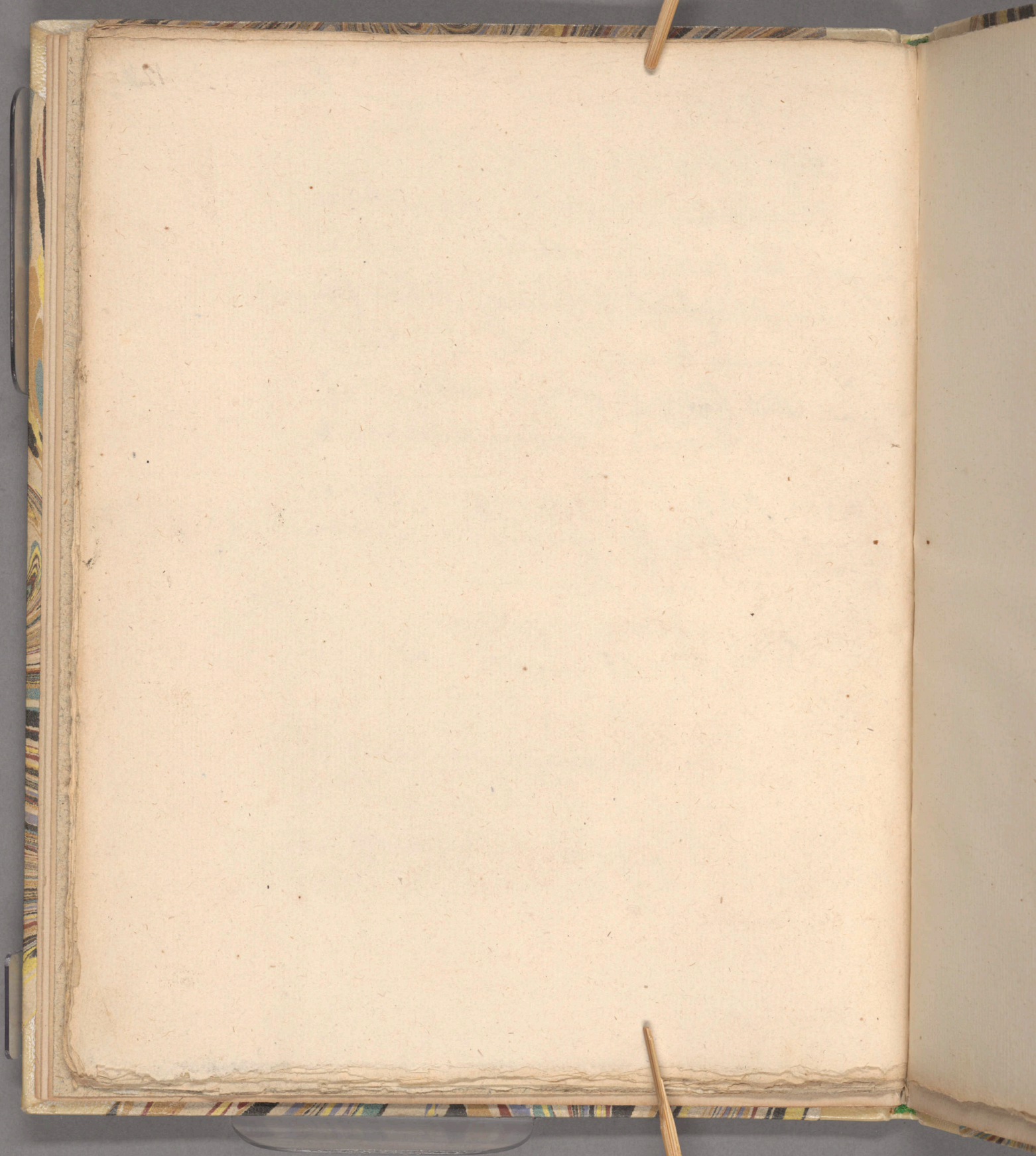
10.

Carm: XVIII Militum occisor Jon-
ge lateq; (: se suosq;) defendebat: sic
pax rumpenda: Magnates regni hunc
Regem ad provectam etatem in regno
pervenire optant. Timoris labor (: iura:)
incipit, quum Rex opulentis occubuit:
Gunnilda haeres (: filius Haraldus, eiusq;
fratres) ex meridie fugam adornavit.

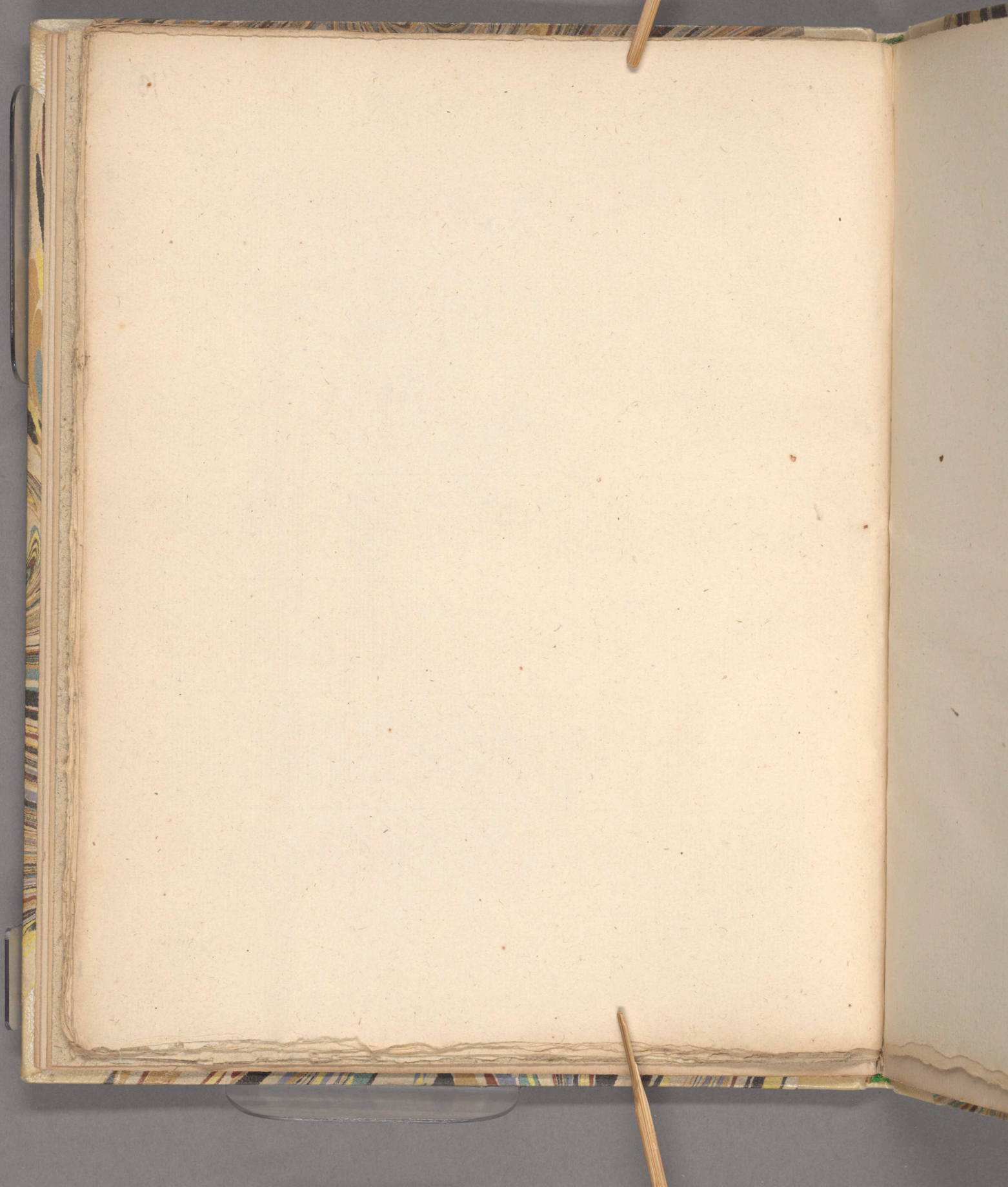
Carm: XIX. Tum ingenti clamore
se multis ad fugiendum inci-
tant, quando suos remos ad fir-
missimos scabros applicuerunt: Vir
animam et aliud amisit: Non pau-
ci coloni sauciati, ille admodum
dives erat et ^{vir} egregius fauoribus
claris, qui proximis Regi proce-
bat in tali pugna: ille corvis con-
vivium paravit.



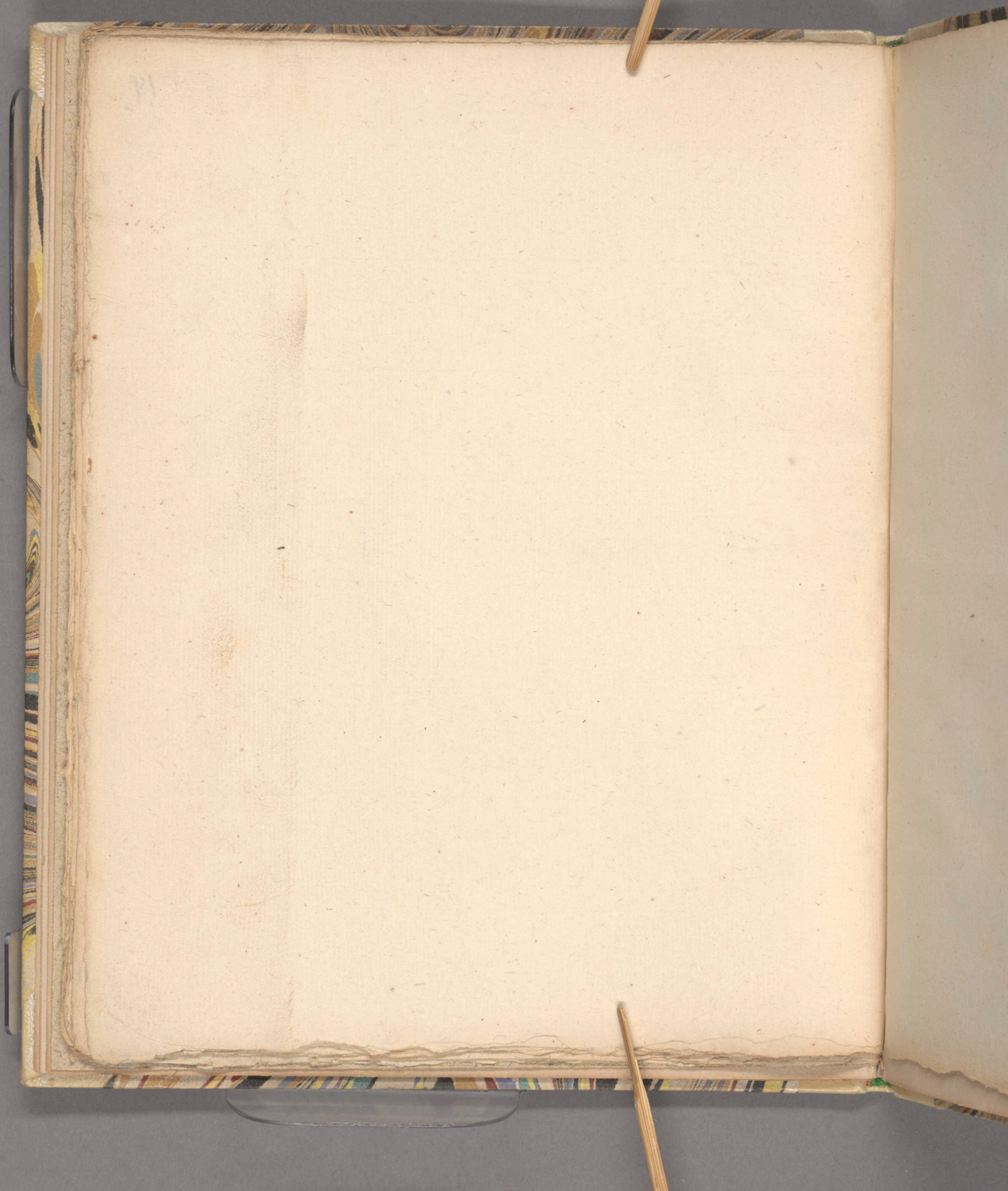




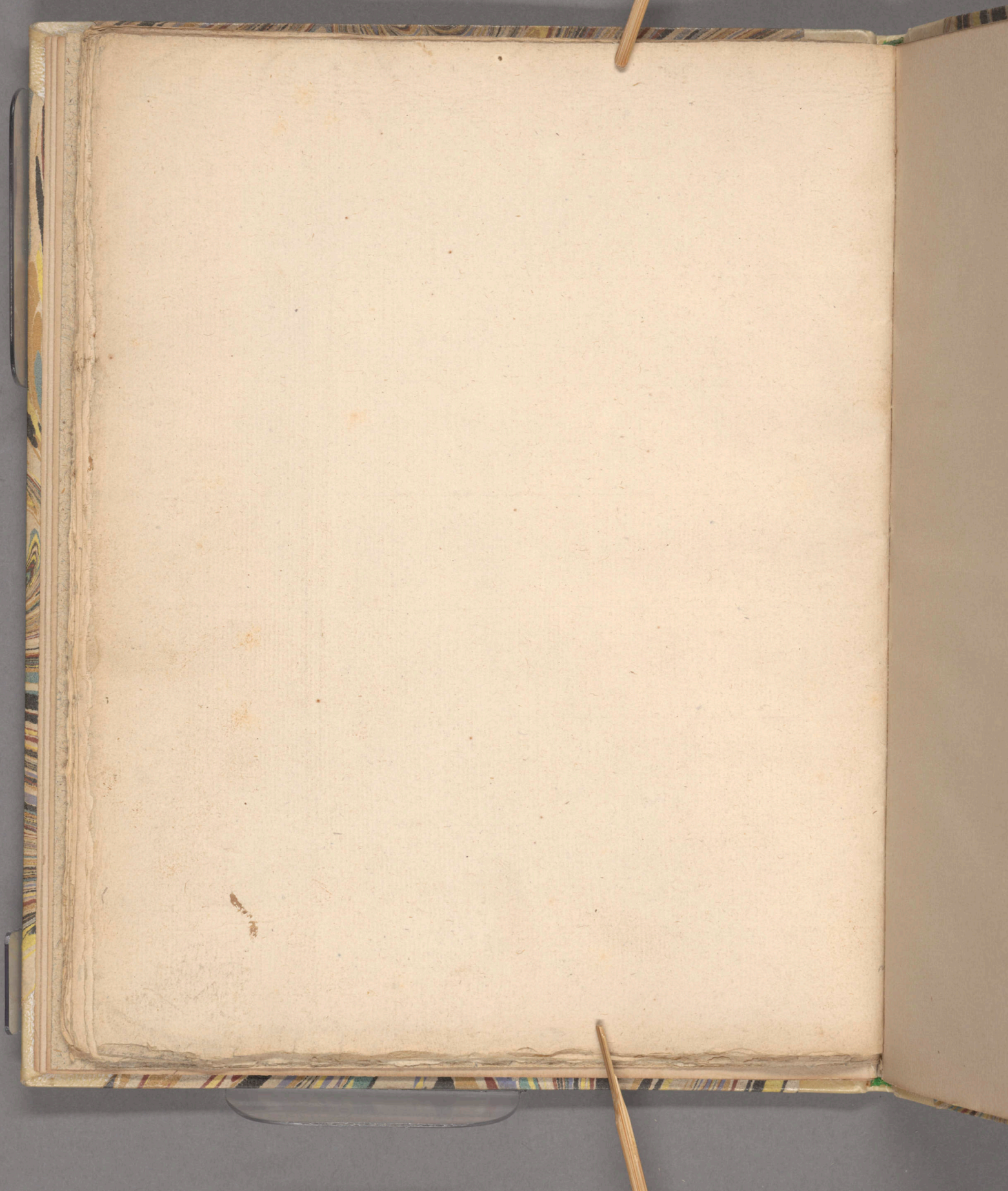
12

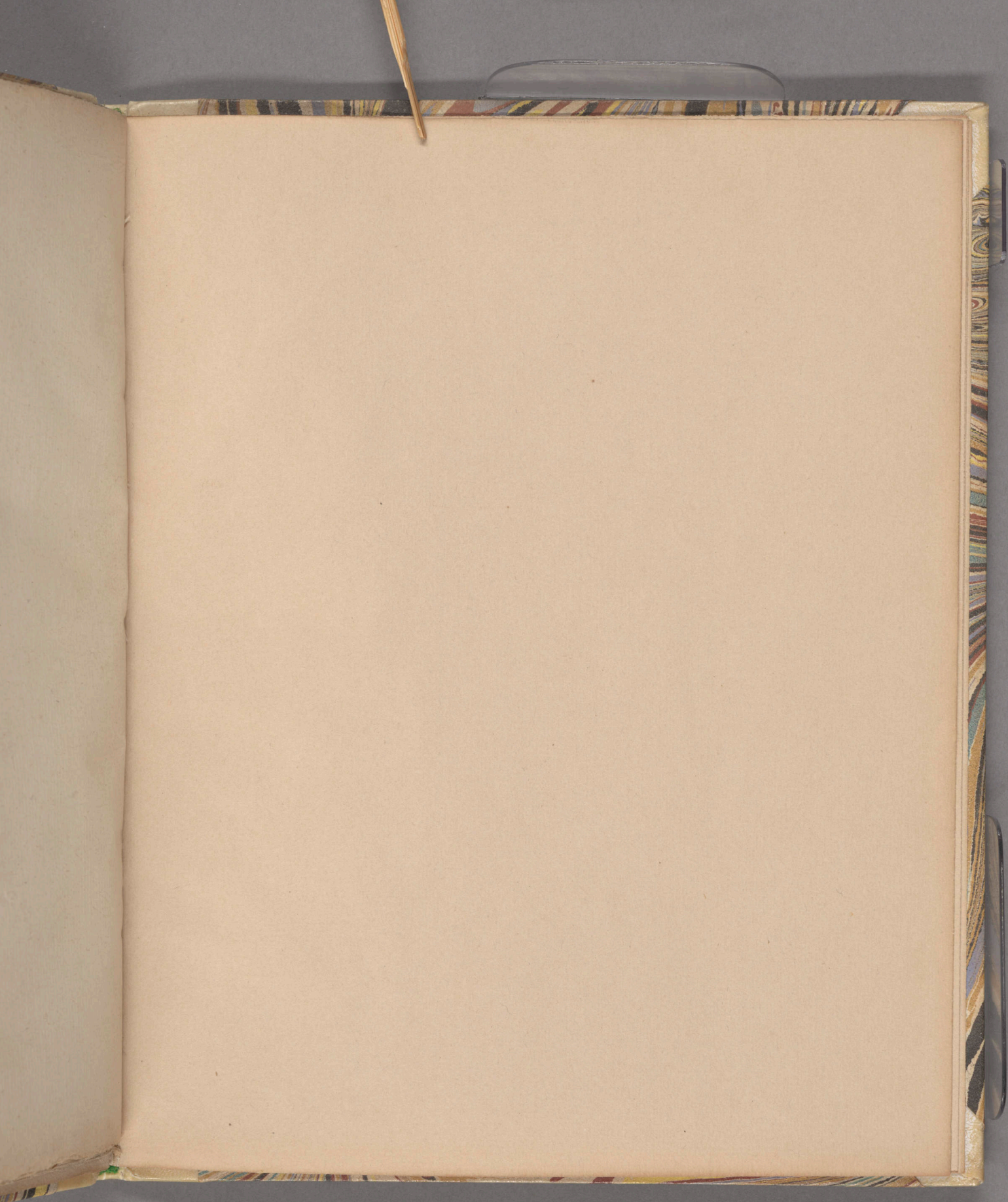


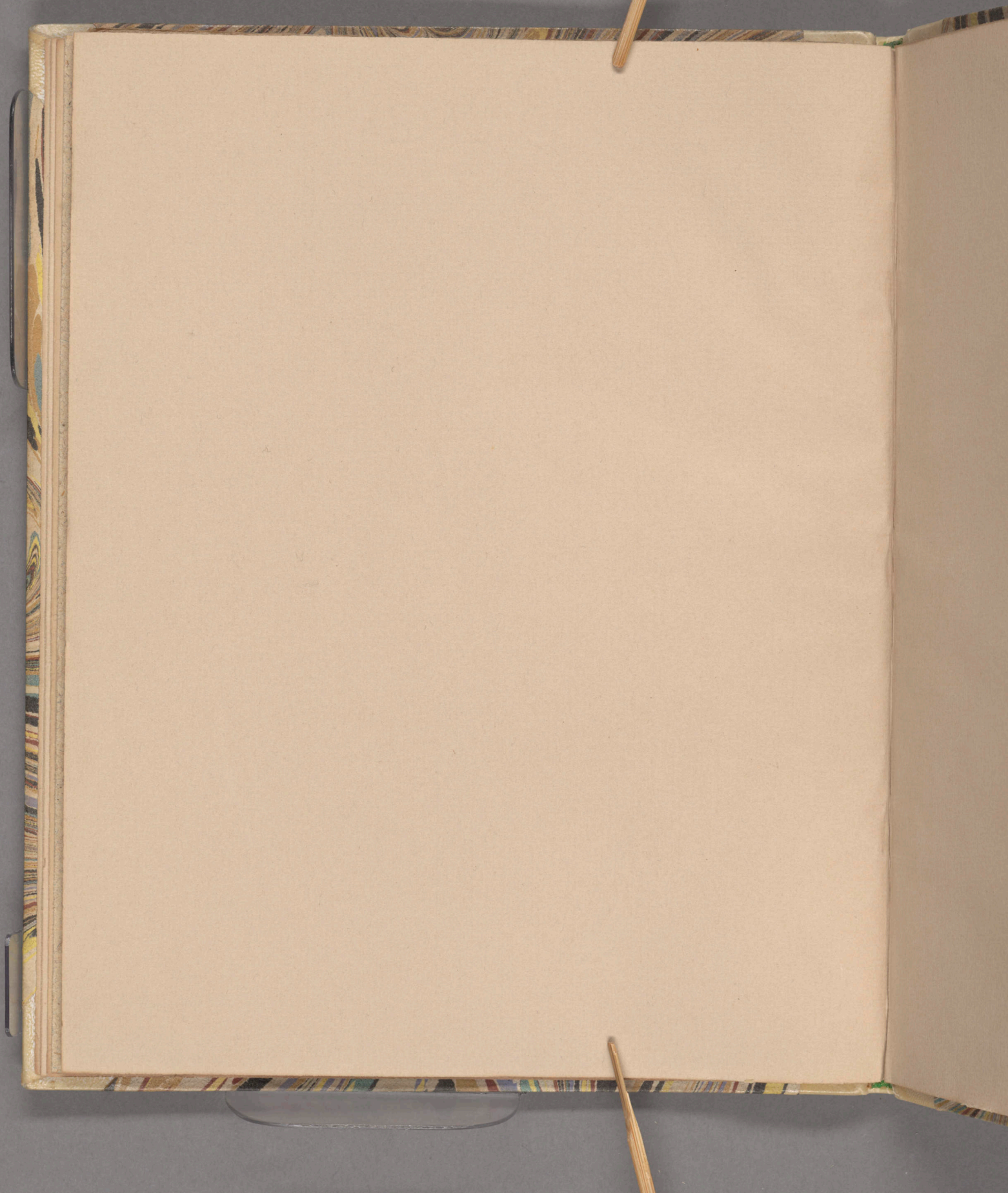
13



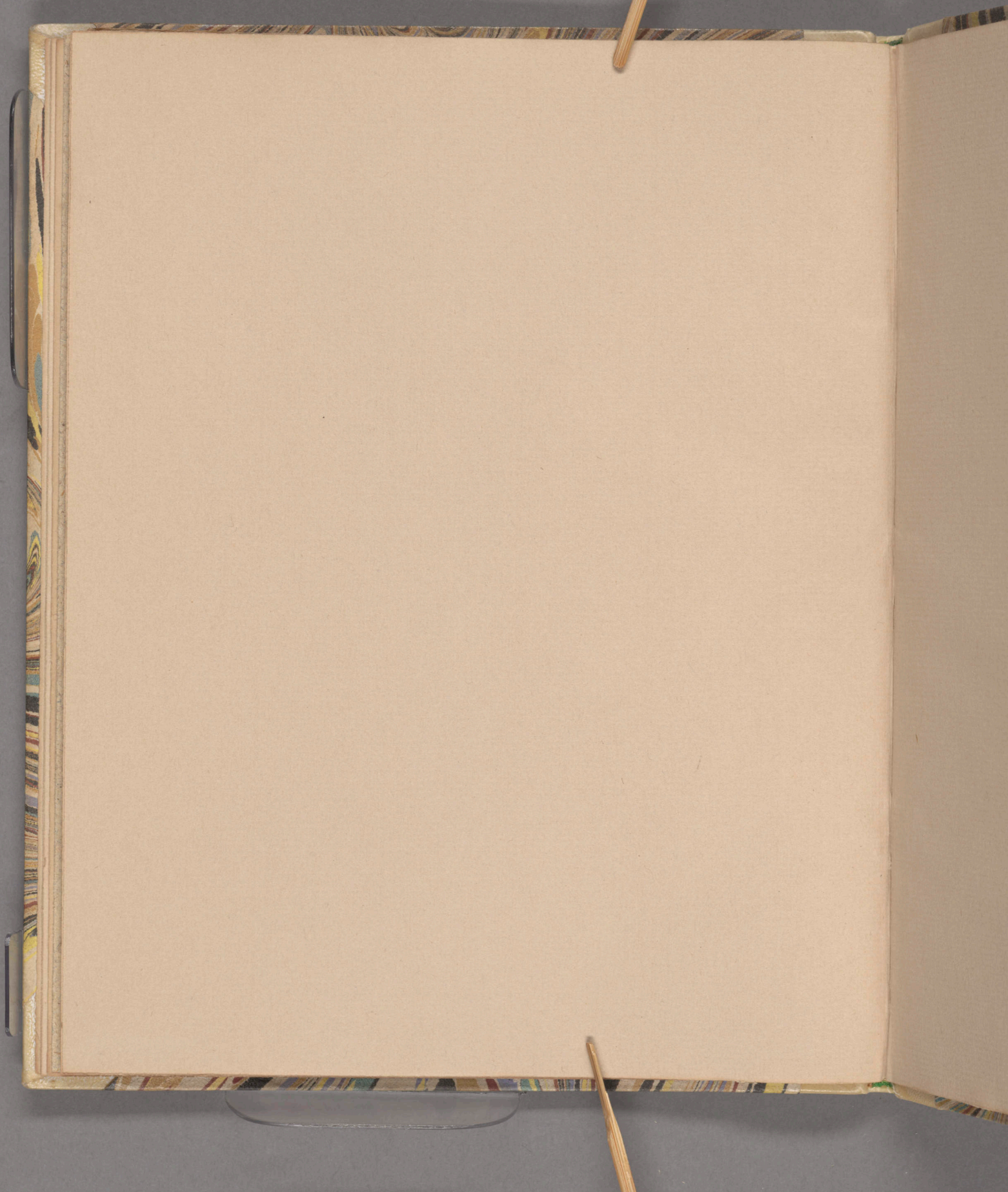
14,

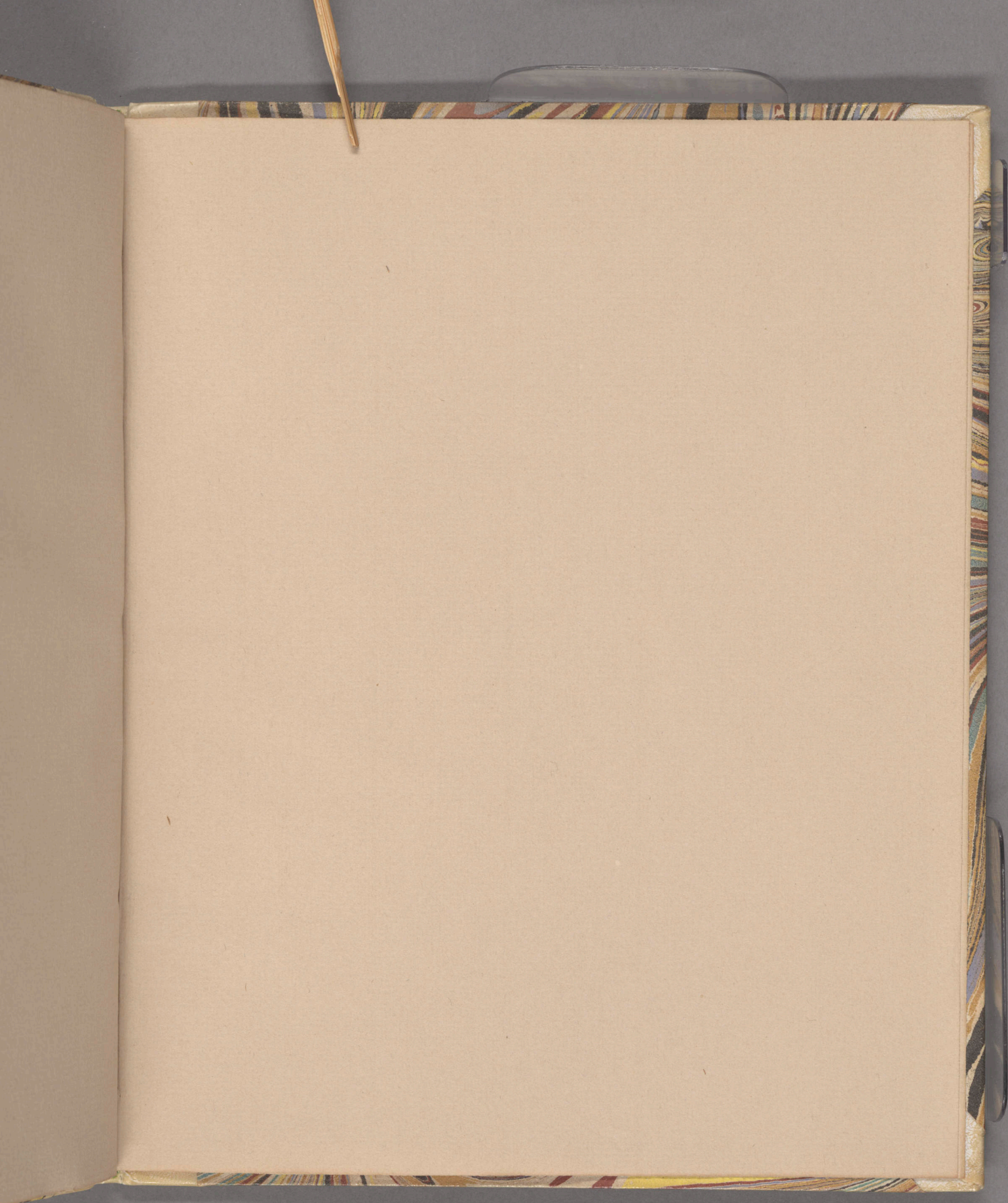


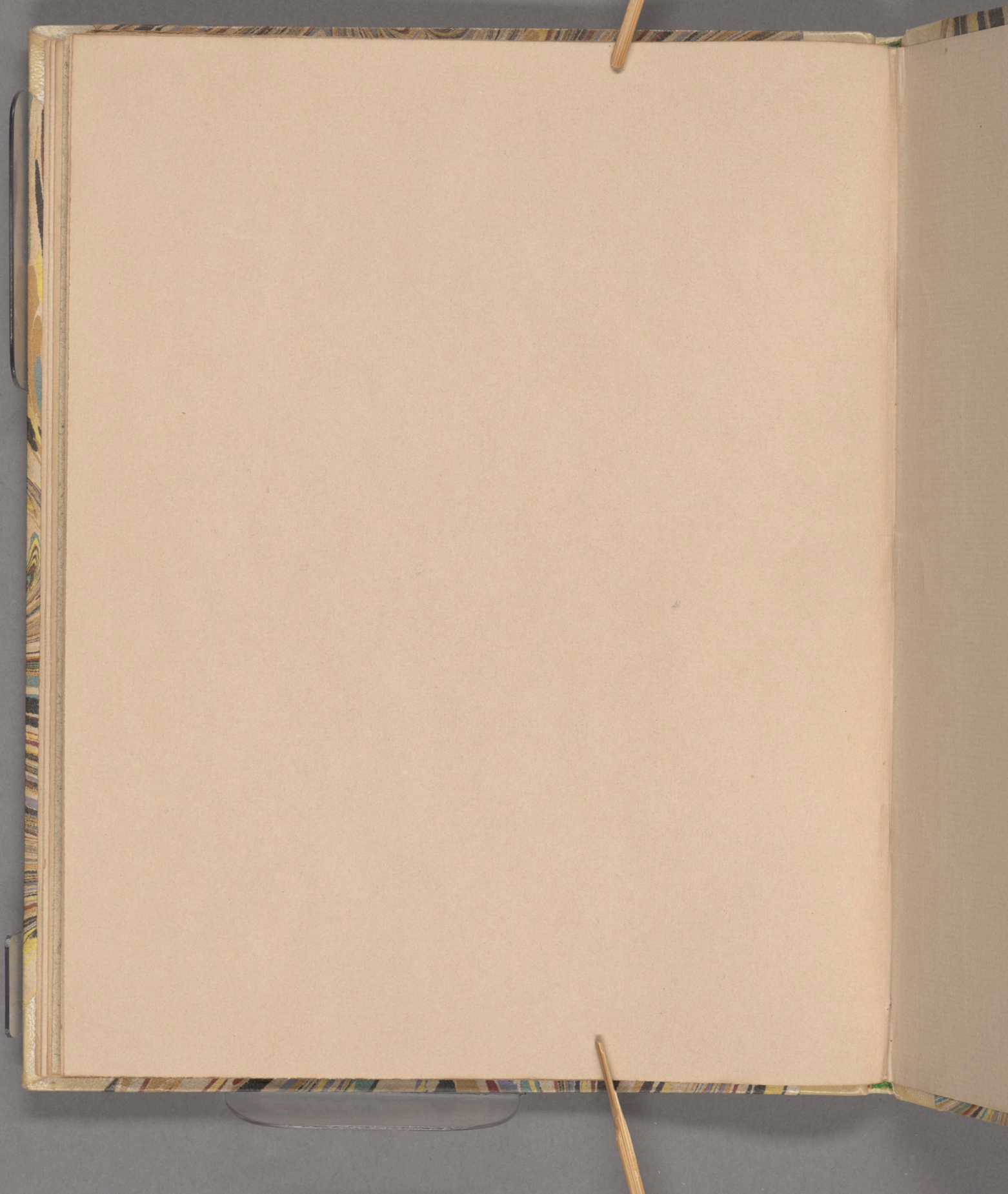


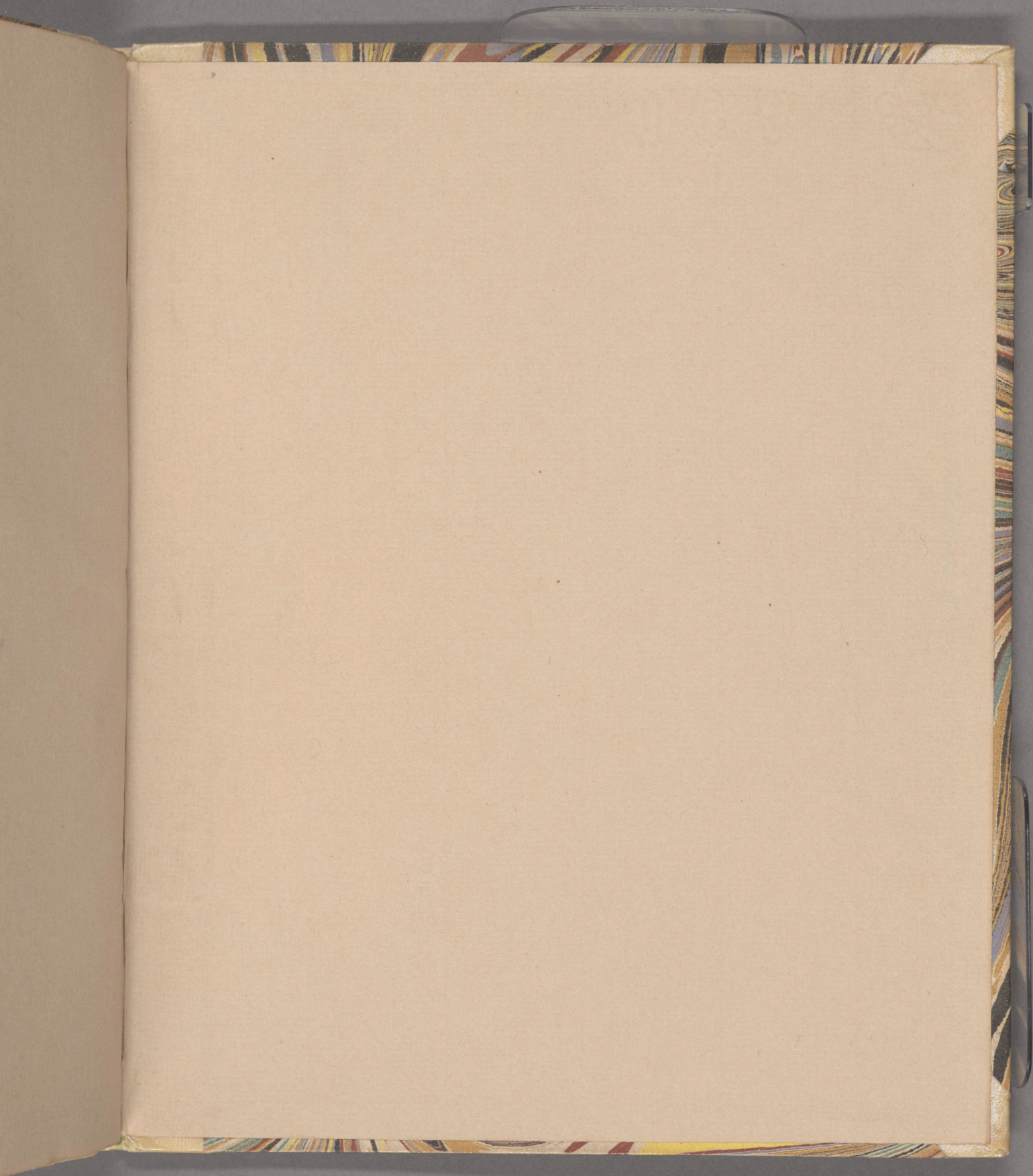




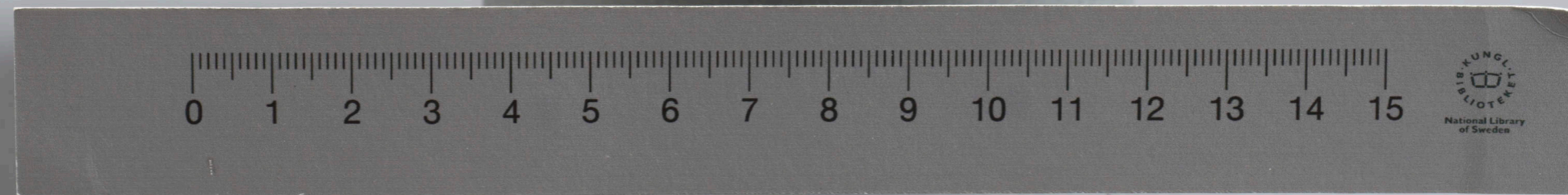


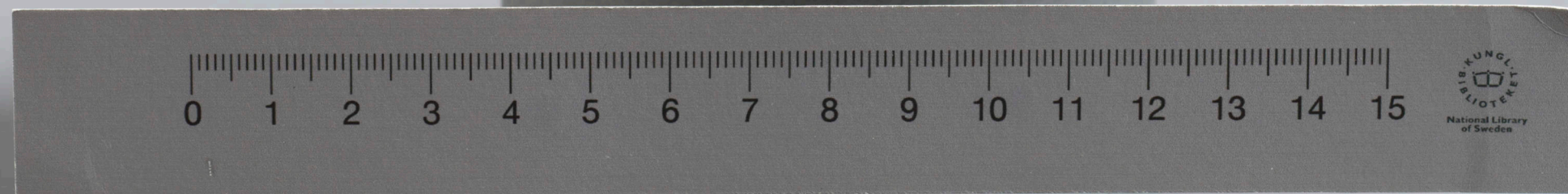




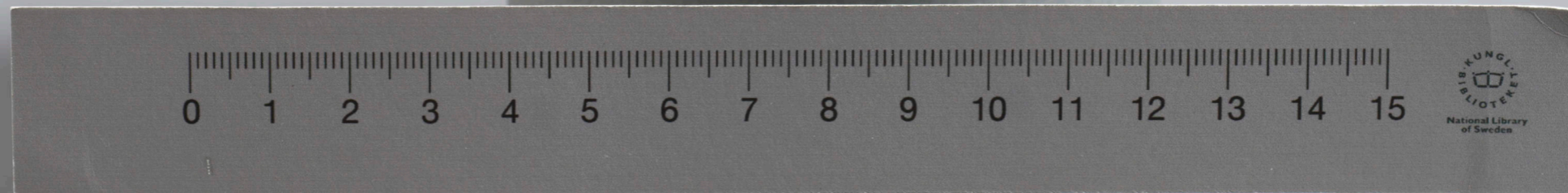


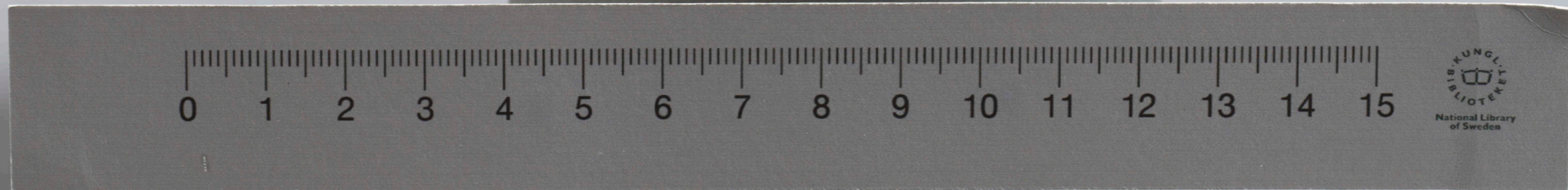






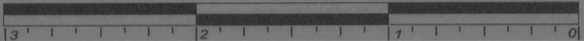
BIBLIOTEKET
National Library
of Sweden







inches



centimeters



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
L*	38.76	65.15	49.61	43.54	55.52	70.42	63.13	40.08	51.75	95.34	92.09	86.92	82.37	72.17	62.32
a*	13.81	19.21	-4.20	-12.89	8.78	-32.39	35.43	10.25	47.36	-0.90	-0.92	-1.12	-1.12	-1.05	-1.10
b*	14.69	17.92	-21.33	22.66	-24.31	-0.48	57.84	-44.77	16.93	1.90	1.46	0.97	0.56	-0.04	-0.01

	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
L*	49.61	38.89	28.60	17.97	9.50	4.33	30.32	72.50	72.10	29.51	55.60	43.48	82.02	52.85	50.86
a*	-1.29	-0.23	-1.09	0.04	0.45	0.32	22.13	-22.92	19.51	13.42	-38.46	50.74	3.28	49.90	-27.78
b*	-0.10	-0.48	0.07	0.09	0.25	-0.47	-19.02	56.08	67.85	-47.69	32.19	29.13	78.75	-12.86	-27.68

D50 Illuminant, 2 degree observer

Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52

Don Williams

0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages

M000885